

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**page/urup.**

**A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre**

<b>N° 230/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa Wungirije.....	3
<b>N° 230/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Deputy Executive Secretary .....	3
<b>N° 230/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Secrétaire Exécutive Adjointe.....	3
<b>N° 231/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	6
<b>N° 231/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	6
<b>N° 231/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice Générale.....	6
<b>N° 232/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	9
<b>N° 232/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	9
<b>N° 232/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice Générale.....	9
<b>N° 233/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'Ishami gusezera burundu ku kazi.....	12
<b>N° 233/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order granting deliberate resignation to a Director of Unit .....	12
<b>N° 233/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant démission volontaire d'un Directeur d'Unité.....	12
<b>N° 234/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	15
<b>N° 234/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	15
<b>N° 234/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant démission volontaire d'une Directrice d'Unité.....	15
<b>N° 235/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	18
<b>N° 235/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	18
<b>N° 235/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant démission volontaire d'un Directeur d'Unité.....	18
<b>N° 236/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	21

<b>N° 236/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	21
<b>N° 236/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant démission volontaire d'un Directeur d'Unité.....	21
<b>N° 237/03 ryo ku wa 24/11/2016</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Inama y'Igihugu igenga uburyo bw'imyishyuranire rikanagena imiterere, inshingano n'imikorere byayo.....	24
<b>N° 237/03 of 24/11/2016</b>	
Prime Minister's Order establishing the National Payment Council and determining its structure, mission and its modalities of functioning.....	24
<b>N° 237/03 du 24/11/2016</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant création d'un Conseil National de Paiement et déterminant sa structure, ses missions et ses modalités de fonctionnement.....	24

**B. Imiryango / Organizations / Organisations**

- TUYAKORESHENEZA-RUKIZI .....	35
- BUNGABUNGIBIKORWA REMEZO-SAGATARE .....	37
- DUKORERE HAMWE NYAMUGALI .....	39
- TUYABYAZUMUSARURO - RWABUTAZI.....	41
- TUYAKORESHENEZA - CYUNUZI .....	43
- ASSOCIATION DES SOEURS DE LA SAINTE FAMILLE DE BORDEAUX.....	45
- SOEURS ABIZERAMARIYA .....	47
- SOEURS FRANCISCAINES DU REGNE DE JESUS CHRIST.....	49
- SERUKA .....	51

**C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives**

- COOCM.....	53
- COMIMU.....	54
- KUNDUMURIMO RWIMIYAGA.....	55
- NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE .....	56
- JSPC.....	57
- HSBC .....	58
- IMBEREHEZA - MWARO .....	59
- UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO .....	60
- UCOOTAMONO MGB .....	61
- UNIPRO.....	62
- DUKUNDUMURIMO KIREHE .....	63
- COTECOGL.....	64
- CYUSA.....	65
- KODB NDORANYI.....	66
- KOTUNGANDO.....	67
- ZIRAKAMWA - RUHUHA .....	68
- CO.S.M.....	69
- KOPEDUMUBU.....	70
- KACYIGA.....	71
- UMUCYO WA KINAMBA.....	72

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°230/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°230/03  
N°230/03 RYO KU WA 24/11/2016 24/11/2016 APPOINTING A DEPUTY DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA EXECUTIVE SECRETARY D'UNE SECRETAIRE EXECUTIVE  
NSHINGWABIKORWA WUNGIRIJE ADJOINTE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 230/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA WUNGIRIJE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 230/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DEPUTY EXECUTIVE SECRETARY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 230/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE SECRETAIRE EXECUTIVE ADJOINTE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu MUKARURANGWA Immaculée agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa Wungirije muri Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Amatora.

Ms. MUKARURANGWA Immaculée is appointed Deputy Executive Secretary in National Electoral Commission.

Madame MUKARURANGWA Immaculée est nommée Secrétaire Exécutive Adjointe au sein de la Commission Nationale Electorale.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 13/09/2016.

Kigali, ku wa 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.

Kigali, on 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministère de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.

Kigali, le 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 231/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU  
PRIME MINISTER'S ORDER N° 231/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 231/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 231/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU** **PRIME MINISTER'S ORDER N° 231/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°231/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu RUGEMA Faith agizwe *Director General in charge of Bilateral Relations* muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwera.

Ms. RUGEMA Faith is appointed Director General in charge of Bilateral Relations in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

Madame RUGEMA Faith est nommée *Director General in charge of Bilateral Relations* au sein du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, la Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2016.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.

Kigali, ku wa 24/11/2016

Kigali, on 24/11/2016

Kigali, le 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**  
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République:**  
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°232/03  
N°232/03 RYO KU WA 24/11/2016 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UNE DIRECTRICE GENERALE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°232/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU** **PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°232/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu GITERA Diane agizwe *Director General in charge of Multilateral Relations* muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwera.

Ms. GITERA Diane is appointed *Director General in charge of Multilateral Relations* in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

Madame GITERA Diane est nommée *Director General in charge of Multilateral Relations* au sein du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2016.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.

Kigali, ku wa 24/11/2016

Kigali, on 24/11/2016

Kigali, le 24/11/2016

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°233/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°233/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°233/03  
RYO KU WA 24/11/2016 RYEMERERA 24/11/2016 GRANTING DELIBERATE DU 24/11/2016 PORTANT DEMISSION  
UMUYOBOZI W'ISHAMI GUSEZERA RESIGNATION TO A DIRECTOR OF UNIT VOLONTAIRE D'UN DIRECTEUR D'UNITE  
BURUNDU KU KAZI

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Gusezera burundu ku kazi

**Article One:** Deliberate resignation

**Article premier:** Démission volontaire

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

Official Gazette n° 49 of 05/12/2016

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°233/03 RYO KU WA 24/11/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUSEZERA BURUNDU KU KAZI** **PRIME MINISTER'S ORDER N°233/03 OF 24/11/2016 GRANTING DELIBERATE RESIGNATION TO A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°233/03 DU 24/11/2016 PORTANT DEMISSION VOLONTAIRE D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 91;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 91;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en article 91;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 13/09/2016.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016.

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Gusezera burundu ku kazi**

**Article One: Deliberate resignation**

**Article premier : Démission volontaire**

Bwana Richard Clive MWESIGWA NKUNDA, *Director of Medical Entomology Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda yemerewe gusezera burundu ku kazi.

Mr. Richard Clive MWESIGWA NKUNDA, *Director of Medical Entomology Unit* in Rwanda Biomedical Centre is granted a deliberate resignation.

Il est accordé une démission volontaire à Monsieur Richard Clive MWESIGWA NKUNDA, *Director of Medical Entomology Unit* au sein du Centre Biomédical au Rwanda.

<b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b>	<b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b>	<b><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></b>
Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Santé, la Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b>	<b><u>Article 3: Repealing provision</u></b>	<b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u></b>	<b><u>Article 4: Commencement</u></b>	<b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/9/2016.	This Order comes into force on the day of its signature. It takes effect as 13/9/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/9/2016.
Kigali, ku wa 24/11/2016	Kigali, on 24/11/2016	Kigali, le 24/11/2016
(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Minisitiri w'Intebe	(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Prime Minister	(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Premier Ministre
(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo	(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Minister of Public Service and Labour	(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Ministre de la Fonction Publique et du Travail
<b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b>	<b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b>	<b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b>
(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General	(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°234/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°234/03  
N°234/03 RYO KU WA 24/11/2016 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°234/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI** **PRIME MINISTER'S ORDER N°234/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°234/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE D'UNITE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu ASSIMWE Rebecca agizwe *Director of Monitoring and Gender Mainstreaming Unit* mu Rwego rushinzwe Kugenzura Iyubahirizwa ry'Uburinganire n'Ubwuzuzanye bw'Abagore n'Abagabo mu Iterambere ry'Igihugu.

Ms. ASSIMWE Rebecca is appointed Director of Monitoring and Gender Mainstreaming Unit in Gender Monitoring Office.

Madame ASSIMWE Rebecca est nommée *Director of Monitoring and Gender Mainstreaming Unit* au sein de l'Observatoire du Genre au Rwanda.



<b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b>	<b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b>	<b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b>
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, la Ministère du Genre et de la Promotion Familiale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 4:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur</b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.
Kigali, ku wa 24/11/2016	Kigali, on 24/11/2016	Kigali, le 24/11/2016
(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Minisitiri w'Intebe	(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Prime Minister	(sé) <b>MUREKEZI Anastase</b> Premier Ministre
(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo	(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Minister of Public Service and Labour	(sé) <b>UWIZEYE Judith</b> Ministre de la Fonction Publique et du Travail
<b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b>	<b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b>	<b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b>
(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General	(sé) <b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°235/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°235/03  
N°235/03 RYO KU WA 24/11/2016 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°235/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI** **PRIME MINISTER'S ORDER N°235/03 RYO KU WA 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°235/03 RYO KU WA 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana SEMPUNDU Pierre agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imari n'Ubutegetsi muri Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge.

Mr. SEMPUNDU Pierre is appointed Director of Administration and Finance Unit in National Unity and Reconciliation Commission.

Monsieur SEMPUNDU Pierre est nommé Directeur de l'Administration et Finance au sein de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriwo umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2016.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.

Kigali, ku wa 24/11/2016

Kigali, on 24/11/2016

Kigali, le 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°236/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°236/03  
N°236/03 RYO KU WA 24/11/2016 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4 :** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°236/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI** **PRIME MINISTER'S ORDER N°236/03 OF 24/11/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU N°236/03 DU 24/11/2016 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/09/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/09/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/09/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana MUHIRE Yves agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Icongwa ry'Imitungo Yasizwe na Beneyo muri Minisitiri y'Ubutabera.

Mr. MUHIRE Yves is appointed Director of Abandoned Property Management Unit in the Ministry of Justice.

Monsieur MUHIRE Yves est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Gestion des Biens Abandonnés au sein du Ministère de la Justice.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2016.

Kigali, ku wa 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**  
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/09/2016.

Kigali, on 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**  
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministère de la Justice et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/09/2016.

Kigali, le 24/11/2016

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)  
**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République:**  
(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°237/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU INAMA Y'IGIHUGU IGENGA UBURYO BW'IMYISHYURANIRE RIKANAGENA IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF 24/11/2016 ESTABLISHING THE NATIONAL PAYMENT COUNCIL AND DETERMINING ITS STRUCTURE, MISSION AND ITS MODALITIES OF FUNCTIONING

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 237/03 DU 24/11/2016 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL NATIONAL DE PAIEMENT ET DETERMINANT SA STRUCTURE, SES MISSIONS ET SES MODALITES DE FONCTIONNEMENT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Abagize Inama

**Article 2:** Composition of the Council

**Article 2:** Composition du Conseil

**Ingingo ya 3:** Ishyirwaho ry'abandi bagize Inama

**Article 3:** Appointment of other members of the Council

**Article 3:** Nomination d'autres membres du Conseil

**Ingingo ya 4:** Komite z'Inama

**Article 4:** Committees of the Council

**Article 4:** Comités du Conseil

**Ingingo ya 5:** Inshingano z'Inama

**Article 5:** Mission of the Council

**Article 5:** Missions du Conseil

**Ingingo ya 6:** Itumizwa n'iterana ry'inama z'abagize Inama

**Article 6:** Invitation and convening of the meetings of the members of the Council

**Article 6:** Invitation et réunions des membres du Conseil

**Ingingo ya 7:** Umubare wa ngombwa kugira ngo inama z'Inama ziterane

**Article 7:** Quorum for the meetings of the Council

**Article 7:** Quorum exigé pour la tenue des réunions du Conseil

**Ingingo ya 8:** Ubutumire bw'abagize Inama mu nama zayo

**Article 8:** Invitation of members of the Council to its meetings

**Article 8:** Invitation des membres du Conseil à ses réunions

**Ingingo ya 9:** Gutumira mu nama z'Inama umuntu ushobora kuyungura inama

**Article 9 :** Invitation of a resource person to the meetings of the Council

**Article 9:** Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil



<b><u>Ingingo ya 10:</u> Ifatwa ry'ibyemezo</b>	<b><u>Article 10:</u> Decision making</b>	<b><u>Article 10:</u> Prise de décisions</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Inyandikomvugo z'inama y'Inama</b>	<b><u>Article 11:</u> Minutes of the meetings of the Council</b>	<b><u>Article 11:</u> Comptes - rendus des réunions du Conseil</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama</b>	<b><u>Article 12:</u> Internal rules and regulations of the Committees of the Council</b>	<b><u>Article 12:</u> Règlement d'ordre intérieur des Comités du Conseil</b>
<b><u>Ingingo ya 13:</u> Umushahara n'ibindi bihembo</b>	<b><u>Article 13:</u> Remuneration and other benefits</b>	<b><u>Article 13:</u> Rémunération et autres bénéfices</b>
<b><u>Ingingo ya 14:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b>	<b><u>Article 14:</u> Authority responsible for the implementation of this Order</b>	<b><u>Article 14:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté</b>
<b><u>Ingingo ya 15:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 15:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 15:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 16:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 16:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 16:</u> Entrée en Vigueur</b>

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°237/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU INAMA Y'IGIHUGU IGENGA UBURYO BW'IMYISHYURANIRE RIKANAGENA IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAYO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF 24/11/2016 ESTABLISHING THE NATIONAL PAYMENT COUNCIL AND DETERMINING ITS STRUCTURE, MISSION AND ITS MODALITIES OF FUNCTIONING**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° N°237/03 DU 24/11/2016 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL NATIONAL DE PAIEMENT ET DETERMINANT SA STRUCTURE, SES MISSIONS ET SES MODALITES DE FONCTIONNEMENT**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2010 ryo ku wa 26/02/2010 ryerekeye uburyo bw'imyishyuranire, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23 ;

Pursuant to Law n° 03/2010 of 26/02/2010 concerning payment system, especially in Article 23;

Vu la Loi n° 03/2010 du 26/02/2010 relative au système de paiement, spécialement en son article 23 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 18/03 ryo ku wa 30/04/2009 rigena ishyirwaho ry'Inama y'Igihugu igenga Uburyo bwo Kwishyurana;

Having reviewed the Prime Minister's Order n° 18/03 of 30/04/2009 establishing the National Payment System Council;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 18/03 du 30/4/2009 portant création d'un Conseil National du Système de Paiement;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/10/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/10/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/10/2016;

**ATEGETSE**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rishyiraho Inama y'Igihugu igenga Uburyo bw'Imyishyuranire, yitwa "Inama" mu ngingo

This Order establishes the National Payment Council, hereinafter referred to as "Council", and

Le présent arrêté porte création du Conseil National de Paiement, ci-après dénommé "

zikurikira, rikanagena imiterere, inshingano n'imikorere byayo.

determines its structure, mission and its modalities of functioning.

Conseil” et détermine sa structure, ses missions et ses modalités de fonctionnement.

**Ingingo ya 2: Abagize Inama**

**Article 2: Composition of the Council**

**Article 2: Composition du Conseil**

Inama igizwe n'abantu bakurikira:

The Council is composed of the following members:

Le Conseil est composé des membres suivants:

1° Umuyobozi wa Banki Nkuru y'u Rwanda, Perezida ;

1° the Governor of the National Bank of Rwanda, Chairperson;

1° le Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda, Président;

2° Umuyobozi Wungirije wa Banki Nkuru y'u Rwanda, Perezida Wungirije;

2° the Vice Governor of the National Bank of Rwanda, Deputy Chairperson;

2° le Vice-Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda, Vice-Président;

3° Umuyobozi Mukuru muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi ushinzwe iterambere ry'Urwego rw'Imari;

3° the Director General of Financial Sector Development at Ministry of Finance and Economic Planning;

3° le Directeur Général chargé du développement du secteur financier au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique;

4° Perezida w'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

4° the Chairperson of the Rwanda Bankers' Association,

4° le Président de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

5°ba Visi Perezida babiri (2) b'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

5° the two (2) Vice Chairpersons of the Rwanda Bankers' Association;

5° les deux (2) Vice-Présidents de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

6° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

6° the Executive Secretary of the Rwanda Bankers' Association;

6° le Secrétaire Exécutif de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

7° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyirahamwe ry'Ibigo by'Imari Iciriritse mu Rwanda;

7° the Executive Secretary of the Association of Microfinance Institutions in Rwanda;

7° le Secrétaire Exécutif de l'Association des Institutions de Microfinance au Rwanda;

8° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye Igihugu akamaro;

8° the Director General of Rwanda Utilities Regulatory Authority;

8° le Directeur Général de l'Autorité Rwandaise de Régulation des Services d'Utilité Publique;

*Official Gazette n° 49 of 05/12/2016*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 9° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane;   | 9° the Chief Executive Officer of the Capital Market Authority;               | 9° le Directeur Général de l'Office des Marchés de Capitaux;  |
| 10° Umuyobozi ushinze Itumanaho n'Ikoranabuhanga mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda;                   | 10° the Head of Information Technology at the Rwanda Development Board;       | 10° le Directeur de la Technologie de l'Information au sein de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda; |
| 11° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo kimwe mu bigo bitanga serivisi zo kwishyurana hakoreshejwe telefoni igendanwa; | 11° the Chief Executive Officer of one of the mobile money service providers; | 11° le Directeur Général de l'un des prestataires des services de paiement par téléphone cellulaire;                  |
| 12° Umuyobozi Mukuru w'ikigo kimwe mu bigo bikora uburyo bwo kwishyurana mu Rwanda.                         | 12° the Chief Executive Officer of one of the payment systems operators.      | 12° le Directeur Général de l'une des institutions qui opèrent les systèmes de paiement.                              |

Abahagarariye ibigo bivugwa mu gace ka 11° n'aka 12° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo basimburana buri myaka ibiri (2), hakurikijwe uko amazina y'amashyirahamwe/ibigo byabo akurikirana ku rutonde rw'inyuguti.

The representatives of the institutions mentioned in items 11° and 12° of Paragraph One of this Article rotate every two (2) years based on the alphabetical order of their associations/institutions' names.

Les représentants des institutions mentionnées aux points 11° et 12° de l'alinéa premier du présent article font une rotation tous les deux (2) ans suivant l'ordre alphabétique de la dénomination sociale de leurs associations/institutions.

**Ingingo ya 3: Ishyirwaho ry'abandi bagize Inama**

**Article 3: Appointment of other members of the Council**

**Article 3: Nomination d'autres membres du Conseil**

Minisitiri ufite imari mu nshingano ze abisabe n'Inama, ashobora, gushyiraho bibaye ngombwa abandi bagize Inama bahagarariye ibindi bigo.

The Minister in charge of finance may, on the advice by the Council, appoint when considered necessary representatives of other institutions as members of the Council.

Le Ministre ayant les finances dans ses attributions peut, sur proposition du Conseil, nommer en cas de besoins les représentants d'autres institutions comme membres du Conseil.

**Ingingo ya 4: Komite z'Inama**

**Article 4: Committees of the Council**

**Article 4: Comités du Conseil**

Inama ifashwa na Komite zikurikira:

The Council is supported by the following Committees :

Le Conseil est appuyé par les Comités suivants :

*Official Gazette n° 49 of 05/12/2016*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1° Komite ishinzwe Amategeko n'Amabwiriza; | 1° the Committee in charge of Legal and Regulatory Affairs; | 1° le Comité chargé des Affaires Juridiques et Règlementaires; |
| 2° Komite ishinzwe Ibikorwa.               | 2° the Committee in charge of Operations.                   | 2° le Comité chargé des Opérations.                            |

Komite zivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo zishinzwe kwiga ku bibazo byihariye birebana n'uburyo bw'imyishyuranire. Komite zinononsora kandi zikanajya inama ku bikorwa n'ibyemezo bigomba kwemezwa n'Inama.

Committees provided for in Paragraph One of this Article examine specific matters concerning the national payment system. They also analyse and recommend actions and decisions to be approved by the Council.

Les Comités mentionnés à l'alinéa premier du présent article sont chargés d'étudier les questions spécifiques concernant le système national de paiement. Ils analysent et recommandent également les actions et décisions qui doivent être approuvées par le Conseil.

Inama igena abagize Komite ibigiriwemo inama n'ibigo bihagarariwe mu Nama.

The Council appoints members of the Committees upon proposal by the institutions represented in the Council.

Le Conseil nomme les membres des Comités sur proposition des institutions représentées au sein du Conseil.

**Ingingo ya 5: Inshingano z'Inama**

**Article 5: Mission of the Council**

**Article 5: Missions du Conseil**

Inama ifite inshingano rusange yo kugena ingamba z'uburyo bwo kwishyurana bugezweho mu Gihugu no gutanga umurongo ngenderwaho mu guteza imbere politiki n'imiyoborere y'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu.

The Council has the overall mission of defining a modern national payment system strategy and providing guidelines on the policy and institutional development of the national payment system.

Le Conseil a pour mission globale de définir la stratégie de modernisation du système national de paiement et de donner des lignes directrices sur le développement des politiques et institutionnel du système national de paiement.

By'umwihariko, Inama ifite inshingano zikurikira:

In particular, the specific mission of the Council is :

En particulier, le Conseil a pour missions spécifiques de :

1° gushyiraho ingamba n'icyerekezo by'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu;

1° to develop a national payment system strategy and vision;

1° développer la vision et la stratégie du système national de paiement ;

2° kuyobora ibiganirompaka birebana n'ivugurura ry'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu;

2° to spearhead discussions aimed at the development of the national payment system;

2° engager des discussions en rapport avec le développement du système national de paiement ;

*Official Gazette n° 49 of 05/12/2016*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 3° kugaragaza uburyo bushya bukoreshwa mu kwishyurana bwakwinjizwa mu Gihugu;                            | 3° to identify new payment systems with the view of introducing them into the Country; | 3° identifier les nouveaux systèmes de paiement à introduire dans le Pays;                             |
| 4° guhuza imirimo y'abafatanyabikorwa batandukanye bakora ibirebana n'uburyo bwo kwishyurana;            | 4° to coordinate the activities of various stakeholders involved in payment system;    | 4° coordonner les activités des diverses parties prenantes dans le système de paiement;                |
| 5° kumenya ko politiki y'uburyo bwo kwishyurana iriho ihuye n'iyi mu karere u Rwanda rurimo;             | 5° to ensure the national payment policy is harmonized to the region;                  | 5° s'assurer que la politique du système national de paiement est en harmonie avec celle de la région; |
| 6° guteza imbere imikoraniye hagati y'abafatanyabikorwa bo mu rwego rw'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu. | 6° to promote cooperation among stakeholders in the national payment system.           | 6° promouvoir la coopération entre les partenaires dans le système national de paiement.               |

**Ingingo ya 6: Itumizwa n'iterana ry'inama z'abagize Inama**

Abagize Inama baterana kabiri (2) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama z'abagize Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida w'Inama. Iyo Perezida adahari, inama z'abagize Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida Wungirije w'Inama.

**Ingingo ya 7: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama z'Inama ziterane**

Kugira ngo inama z'Inama ziterane ku buryo bwemewe hagomba kuba hari nibura kimwe cya kabiri (1/2) cy'abayigize. Iyo uwo mubare wa

**Article 6: Invitation and convening of the meetings of the members of the Council**

Meetings of the members of the Council are held twice a year and whenever considered necessary.

Meetings of the members of the Council are convened and chaired by the President of the Council. In case of absence, the meetings of the members of the Council are convened and chaired by the Vice President of the Council.

**Article 7: Quorum for the meetings of the Council**

The quorum required for the meeting of Council is at least a half (1/2) of its members. When such a number is not reached, the meeting is deferred

**Article 6: Invitation et réunions des membres du Conseil**

Les réunions des membres du Conseil se tiennent deux (2) fois par an et autant de fois que de besoin.

Les réunions des membres du Conseil sont convoquées et dirigées par le Président du Conseil. En cas d'absence du Président, les réunions des membres du Conseil sont convoquées et dirigées par le Vice-Président du Conseil.

**Article 7: Quorum exigé pour la tenue des réunions du Conseil**

Le quorum exigé pour la tenue valable des réunions du Conseil est au moins la moitié (1/2) de ses membres. Lorsque ce nombre n'est pas

ngombwa utabonetse, inama yimurirwa ku yindi tariki abari mu nama bumvikanyeho. Iyo inama itumijwe bwa kabiri kubera kubura umubare ukwiye, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abitabiriye inama.

**Ingingo ya 8: Ubutumire bw'abagize Inama mu nama zayo**

Abagize Inama batumirwa mu nama zayo nibura iminsi itatu (3) mbere y'uko inama iterana hakoreshejwe urwandiko rw'ubutumire rukubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa ruherekejwe n'inyandiko zizifashishwa mu nama.

Abagize Inama bashobora gutanga ubugororangingo ku bigomba kwigwa mu nama mbere y'uko inama itangira.

**Ingingo ya 9: Gutumira mu nama z'Inama umuntu ushobora kuyungura inama**

Iyo Inama isanze ari ngombwa, ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w'ibyigwa. icyo gihe utumiwe nta burenganzira agira bwo gutora mu gihe cy'ifata ry'ibyemezo kandi atanga gusa ibitekerezo ku ngingo zerekeranye n'ibyo yasabwe gutangaho inama.

**Ingingo ya 10: Ifatwa ry'ibyemezo**

Ibyemezo by'Inama bifatwa ku bwumvikane bw'abitabiriye inama. icyakora, iyo habayeho

to another date agreed upon by the members present. If the meeting is convened for the second time due to lack of quorum, it is held and takes decisions regardless of the number of members who are present.

**Article 8: Invitation of members of the Council to its meetings**

Members of the Council are invited to its meetings at least three (3) days before the date of the meeting through an invitation letter that contains the items on the agenda accompanied by working documents.

The members of the Council may propose modifications to the agenda prior to the meeting.

**Article 9: Invitation of a resource person to the meetings of the Council**

The Council, when considered necessary, may invite in its meetings a resource person from whom it may seek advice on an issue on the agenda. The invitee does not have right to vote at the time of decision making and he/she only contributes to the discussion on items for which advice is sought.

**Article 10: Decision making**

Decisions of the Council are taken by consensus. However, in case of divergent opinions, decisions

atteint, la réunion est reportée à une autre date fixée de commun accord par les membres présents. Si la réunion est convoquée pour la deuxième fois pour défaut de quorum, elle se tient et prend des décisions sans considération du nombre des membres présents.

**Article 8: Invitation des membres du Conseil à ses réunions**

Les membres du Conseil sont invités à ses réunions au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion par voie de lettre d'invitation indiquant l'ordre du jour, accompagnée des documents de travail.

Les membres du Conseil peuvent proposer la modification de l'ordre du jour avant la tenue de la réunion.

**Article 9: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil**

Lorsqu'il le juge nécessaire, le Conseil peut inviter dans ses réunions toute personne ressource pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas le droit de vote lors de la prise des décisions et elle contribue uniquement aux débats requérant son intervention.

**Article 10: Prise de décisions**

Les décisions du Conseil sont prises par consensus. Toutefois, en cas d'opinions

ibitekerezo bivuguruzanya, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abitabiriye inama.

are taken by absolute majority vote of members present.

divergentes, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

**Ingingo ya 11: Inyandikomvugo z'inama y'Inama**

**Article 11: Minutes of the meetings of the Council**

**Article 11: Comptes - rendus des réunions du Conseil**

Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi bayo. Ariko mbere yo kuzishyiraho umukono, inyandikomvugo z'inama zohererezwa abagize Inama bitabiriye iyo nama kugira ngo bagire icyo bazivugaho. Inyandikomvugo ziriho umukono zohererezwa Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Minutes of the meetings are signed by the Chairperson and the rapporteur of the meeting. But before signing the minutes, they are submitted to all members who attended the meeting for comments. Signed minutes of the meetings are thereafter submitted to the Minister in charge of finance.

Les comptes - rendus des réunions sont signés par le Président et son rapporteur. Toutefois, avant leur signature, ils doivent préalablement être transmis aux membres du Conseil ayant participé à la réunion pour observations. Les comptes rendus ainsi signés sont transmis au Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Akazi k'ubunyamabanga bw'Inama gakorwa na Banki Nkuru y' u Rwanda.

The role of the Secretariat of the Council is carried out by the National Bank of Rwanda.

Le rôle du Secrétariat du Conseil est exercé par la Banque Nationale du Rwanda.

**Ingingo ya 12: Amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama**

**Article 12: Internal rules and regulations of the Committees of the Council**

**Article 12: Règlement d'ordre intérieur des Comités du Conseil**

Inama ishyiraho amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama.

The Council determines internal rules and regulations of the Committees of the Council.

Le Conseil établit le règlement d'ordre intérieur des comités du Conseil.

Amategeko ngengamikorere avugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo agenga abagize Komite, inshingano n'imikorere bya Komite.

Internal rules and regulations provided for in Paragraph One of this Article determine the composition, responsibilities and functioning of the Committees.

Le règlement d'ordre intérieur visé à l'alinéa premier du présent article détermine la composition, les attributions et fonctionnement des Comités.

**Ingingo ya 13: Umushahara n'ibindi bihembo**

**Article 13: Remuneration and other benefits**

**Article 13: Rémunération et autres bénéfices**

Abagize Inama nta mushahara cyangwa ibindi bihembo ibyo aribyo byose bagenerwa.

Members of the Council shall not receive any remuneration, whether by way of honorarium, salary or other benefits.

Les membres du Conseil ne reçoivent aucune rémunération que ce soit à titre d'honoraires, de salaire ou autres bénéfices.



**Ingingo ya 14: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 14: Authority responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Finance and Economic Planning is entrusted with the implementation of this Order.

**Article 14: Autorité chargée de l’exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique est chargé de l’Exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 15: Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka**

Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 18/03 ryo ku wa 30/04/2009 rigena ishyirwaho ry’Inama y’Igihugu igenga Uburyo bwo Kwishyurana n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.

**Article 15: Repealing provision**

The Prime Minister’s Order n° 18/03 of 30/04/2009 establishing the National Payment System Council and all prior legal provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 15: Disposition abrogatoire**

L’Arrêté du Premier Ministre n° 18/03 du 30/4/2009 portant création d’un Conseil National du Système de Paiement et toutes les dispositions légales antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 16: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Article 16: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 16: Entrée en Vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 24/11/2016

Kigali, on 24/11/2016

Kigali, le 24/11/2016

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N° 006/NGO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO**  
**“TUYAKORESHENEZA-RUKIZI”**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 17/11/2014 n’umuyobozi w’umuryangobw’ubuzimagatozi bw’umuryango **TUYAKORESHENEZA-RUKIZI** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’itegeko ryavuwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **TUYAKORESHENEZA-RUKIZI** asaba ubuzimagatozi. Iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/01/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization: *TUYAKORESHENEZA-RUKIZI***

**Head Quarters/ Address: NGOMA DISTRICT**

**The Legal Representative: MANIRAGUHA Jean Damascene**

**Deputy Legal Representative: AYIRWANDA Jean Claude**

**Legal Personality n° 006/NGO/2015 by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue: 23/01/2015**

**Type of Organization: NGO**

**Mission: To Protect and Maintain Hydraulic infrastructure in Cyunuzi irrigation scheme**

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase  
CEO / RGB**

**ICYEMEZO N° 007/NGO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO**  
**“BUNGABUNGIBIKORWA REMEZO-SAGATARE”**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 16/9/2014 n’umuyobozi w’umuryangobw’ubuzimagatozi bw’umuryango **BUNGABUNGIBIKORWA REMEZO-SAGATARE** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’itegeko ryavuwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **BUNGABUNGIBIKORWA REMEZO-SAGATARE** asaba ubuzimagatozi. Iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/01/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization: *BUNGABUNGIBIKORWA REMEZO - SAGATARE***

**Head Quarters/ Address: KIREHE DISTRICT**

**The Legal Representative: HAKIZAMUNGU Donath**

**Deputy Legal Representative: DUSHIMIYIMANA Deogratias**

**Legal Personality n° 007/NGO/2015 by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue: 23/01/2015**

**Type of Organization: NGO**

**Mission: To Protect and Maintain Hydraulic infrastructure in Cyunuzi irrigation scheme**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**

**ICYEMEZO N° 009/NGO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO**  
**“DUKORERE HAMWE NYAMUGALI”**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 16/9/2014 n’umuyobozi w’umuryangobw’ubuzimagatozi bw’umuryango **DUKORERE HAMWE NYAMUGALI** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’itegeko ryavuwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **DUKORERE HAMWE NYAMUGALI** Iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/01/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization:** *DUKORERE HAMWE NYAMUGALI*

**Head Quarters/ Address:** KIREHE –GATORE

**The Legal Representative:** KAMANGU Elie

**Deputy Legal Representative:** MUVUNYI Premien

**Legal Personality n° 013/NGO/2015 by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue:** 23/01/2015

**Type of Organization:** NGO

**Mission:** To Protect and Maintain Hydraulic infrastructure in Cyunuzi irrigation scheme

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**



**ICYEMEZO N0 011/NGO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO  
“TUYABYAZUMUSARURO - RWABUTAZI”**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 16/9/2014 n’umuyobozi w’umuryangobw’ubuzimagatozi bw’umuryango **TUYABYAZUMUSARURO - RWABUTAZI** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’itegeko ryavuwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **TUYABYAZUMUSARURO - RWABUTAZI**. Iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/01/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization: TUYABYAZUMUSARURO - RWABUTAZI**

**Head Quarters/ Address: KIREHE DISTRICT**

**The Legal Representative: NKESHIMANA Jean Pierre**

**Deputy Legal Representative: HABUMUGISHA Romuald**

**Legal Personality n° 011/NGO/2015 by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue: 23/01/2015**

**Type of Organization: NGO**

**Mission: To Protect and Maintain Hydraulic infrastructure in Cyunuzi irrigation scheme**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**

**ICYEMEZO N° 013/NGO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO**  
**“TUYAKORESHENEZA - CYUNUZI”**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 16/9/2014 n’umuyobozi w’umuryango **TUYAKORESHENEZA - CYUNUZI** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’itegeko ryavuwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **TUYAKORESHENEZA - CYUNUZI** Iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/01/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization: TUYAKORESHENEZA - CYUNUZI**

**Head Quarters/ Address: KIREHE - GATORE**

**The Legal Representative: MANIRAGUHA Patrick**

**Deputy Legal Representative: TUYISHIME Daniel**

**Legal Personality n° 009/NGO/2015 by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue: 23/01/2015**

**Type of Organization: NGO**

**Mission: To Protect and Maintain Hydraulic infrastructure in Cyunuzi irrigation scheme**

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase  
CEO / RGB**

**ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

**N° 10/RGB/RBO/2015**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bw'ubuzimagatozi bw'umuryango **Association des Soeurs de la Sainte Famille de Bordeaux** tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **Association des Soeurs de la Sainte Famille de Bordeaux**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 06/08/2015

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RBO**

**Name of Organization: ASSOCIATION DES SOEURS DE LA SAINTE FAMILLE DE BORDEAUX**

**Head Quarters/ Address: GICUMBI DISTRICT**

**The Legal Representative: POPOWSKA WERONIKA LEOKADIA**

**Deputy Legal Representative: MUKAMUNANA SCOLASTIQUE**

**Legal Personality n° 10/RGB/RBO**

**Date of issue: 06/08/2015**

**Issuing Institution: RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Type of Organization: RBO**

**Mission: EVANGELISM**

**Area of Intervention: SOCIAL**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**

***Rwanda Governance Board (RGB)***  
***Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere***  
***Office Rwandais de la Gouvernance***

**CERTIFICATE OF COMPLIANCE**

This is to certify that **SOEURS ABIZERAMARIYA** is a Religious-Based Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 61/11 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of Religious-Based organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 26/06/2013

(sé)  
**Professor SHYAKA Anastase**  
**Chief Executive Officer**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**Name of Organization: SOEURS ABIZERAMARIYA**

**Head Quarters/ Address: GISAGARA DISTRICT**

**The Legal Representative: MUJAWAYEZU PELAGIE**

**Deputy Legal Representative: NYIRAMANA MARIE FRANCOISE; UWURUKUNDO EUGENIE**

**Legal Personality n° 180/08.11 issued by MINIJUST on 20/12/2011**

**Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 26/06/2013**

**Type of Organization: RBO**

**Mission: EVANGELISM**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**



**ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

**N° 40/RGB/RBO/2015**

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango ***SOEURS FRANCISCAINES DU REGNE DE JESUS CHRIST.***

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/12/2015

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase  
Umuyobozi Mukuru**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**Name of Organization: SOEURS FRANCISCAINES DU REGNE DE JESUS CHRIST**

**Head Quarters/ Address: MUHANGA DISTRICT**

**The Legal Representative: SR. CONCILIE UMUTESI**

**Deputy Legal Representative: SR. Marie Thérèse UWIZEYEMARIYA**

**Legal Personality n° 40/RGB/RBO/2015 issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD**

**Date of issue: 23/12/2015**

**Type of Organization: RBO**

**Mission: Carry out Medico-Social and charitable works**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**

***Rwanda Governance Board (RGB)***  
***Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere***  
***Office Rwandais de la Gouvernance***

**CERTIFICATE OF COMPLIANCE**

This is to certify that **SERUKA** is a Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 93/11 of 14/9/2005 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of Non-Governmental Organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 11/12/2013

(sé)  
**Professor SHYAKA Anastase**  
**Chief Executive Officer**

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

**Name of Organization: SERUKA**

**Head Quarters/ Address: NYARUGENGE DISTRICT**

**The Legal Representative: NYIRAHONORA Téophila**

**Deputy Legal Representative: NYIRAMPARIBATENDA Eugénie**

**Legal Personality n° 93/11 issued by MINIJUST on 14/09/2005**

**Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 11/12/2013**

**Type of Organization: NGO**

**Mission: WOMEN PARTICIPATION IN DEVELOPMENT**

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**CEO / RGB**

**ICYEMEZO N°RCA/0450/2016 CYO KUWA 08/08/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES CULTIVATEURS DE MAIS» (COOCM)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa koperative « **COOCM** » ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **COOCM** » ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COOCM** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COOCM** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 08/08/2016**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0587/2016 CYO KUWA 21/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE MULTI – FONCTIONNELLE IMUHIRA» (COMIMU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COMIMU** » ifite icyicaro i Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **COMIMU** » ifite icyicaro i Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COMIMU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bukomatanyije (Centre commercial/ a mall). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COMIMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 21/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0583/2016 CYO KUWA 19/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « KUNDUMURIMO RWIMIYAGA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KUNDUMURIMO RWIMIYAGA** » ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **KUNDUMURIMO RWIMIYAGA** » ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KUNDUMURIMO RWIMIYAGA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imbutu, imboga n'imyaka (ibishyimbo, ibitoki, ibirayi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KUNDUMURIMO RWIMIYAGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 19/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0802/2016 CYO KUWA 04/09/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Byimana, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

**NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE**, ifite icyicaro i Byimana, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE** igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori, soya na molinga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

**NDEGO TWONGERE UMUSARURO COOPERATIVE** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 04/09/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA/0461/2016 CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«JUAKALI SPARE PARTS COOPERATIVE » (JSPC)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JSPC** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **JSPC** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **JSPC** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibyuma by'ibinyabiziga (spare parts). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **JSPC** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0584/2016 CYO KUWA 20/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «  
HOPE SCHOOL BUS COOPERATIVE » (HSBC)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HSBC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **HSBC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **HSBC** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu (abanyeshuri) hakoreshejwe imodoka (Coaster na Hiace). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **HSBC** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 20/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0018/2016 CYO KUWA 14/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « IMBEREHEZA - MWARO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBEREHEZA - MWARO** » ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **IMBEREHEZA - MWARO** » ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **IMBEREHEZA - MWARO** » igamije guteza imbere ubhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **IMBEREHEZA - MWARO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 14/01/2016**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0517/2015 CYO KUWA 30/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO** » ifite icyicaro i Mbilili, Umurenge wa Nyarusange, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO** » ifite icyicaro i Mbilili, Umurenge wa Nyarusange, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO** » igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere imirimo ijyanye n’ububumbyi bw’amatafari n’amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **UBUZIMA BUFITE ICYEREKEZO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 30/07/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0513/2016 CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«UNION DES COOPERATIVES DE TAXI MOTOS DU NORD/MUSANZE-  
GAKENKE-BURERA » (UCOOTAMONO MGB)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **UCOOTAMONO MGB** » rifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Ihuriro « **UCOOTAMONO MGB** » rifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, rihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Ihuriro « **UCOOTAMONO MGB** » rigamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe Motos. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabihereza uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Ihuriro « **UCOOTAMONO MGB** » ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0589/2016 CYO KUWA 27/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «  
UNITY FOR PROGRESS COOPERATIVE » (UNIPRO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **UNIPRO**» ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **UNIPRO**» ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **UNIPRO**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'uburezi butangwa mu mashuri y'incuke n'abanza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Icyemezo n° RCA/820/2013 cyo kuwa 02/09/2013 kivanyweho.

**Ingingo ya 4:**

Koperative « **UNIPRO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/10/2016

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0337/2014 CYO KUWA 08/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « DUKUNDUMURIMO KIREHE »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKUNDUMURIMO KIREHE** » ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **DUKUNDUMURIMO KIREHE** » ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **DUKUNDUMURIMO KIREHE** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **DUKUNDUMURIMO KIREHE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 08/04/2014**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0336/2016 CYO KU WA 15/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «  
COOPERATIVE DES TECHNICIENS EN CONSTRUCTION DE GIHUNDWE»  
(COTECOZI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTECOZI**» ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **COTECOZI**» ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COTECOZI**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COTECOZI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 15/06/2016**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA/0595/2016 CYO KUWA 03/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « CYUSA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CYUSA** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **CYUSA** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **CYUSA** » igamije guteza imbere ubwubutsi bw'inzu z'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **CYUSA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 03/11/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0337/2016 CYO KUWA 15/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « DUKORE BAHINZI BA NDORANYI» (KODB NDORANYI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODB NDORANYI**» ifite icyicaro i Ndoranyi, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **KODB NDORANYI**» ifite icyicaro i Ndoranyi, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KODB NDORANYI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KODB NDORANYI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 15/06/2016**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0126/2016 CYO KUWA 09/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « TUGIRE UBUKIRE NGANDO» (KOTUNGANDO)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUNGANDO** » ifite icyicaro i Ngando, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **KOTUNGANDO** » ifite icyicaro i Ngando, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOTUNGANDO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KOTUNGANDO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 09/02/2016**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1667/2009 CYO KUWA 28/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « ZIRAKAMWA - RUHUHA »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ZIRAKAMWA - RUHUHA** » ifite icyicaro ku Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 26 Ukwakira 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **ZIRAKAMWA - RUHUHA** » ifite icyicaro ku Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ZIRAKAMWA - RUHUHA** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka zitanga umukamo utubutse. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, ku wa 28/12/2009**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0556/2016 CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « STANDARD MATIMBA » (CO.S.M)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.S.M**» ifite icyicaro i Kanyonza, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **CO.S.M**» ifite icyicaro i Kanyonza, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **CO.S.M**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo, ibigori n’amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **CO.S.M**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0608/2016 CYO KUWA 15/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « DUFATANYE UMUTEKANO MURI BUSHOKI »  
(KOPEDUMUBU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEDUMUBU**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **KOPEDUMUBU**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOPEDUMUBU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano w'abantu n'ibintu mu Bigo bya Leta n'iby'Abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KOPEDUMUBU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 15/11/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1151/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA CYIYA – GATARE « KACYIGA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KACYIGA** » ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Karambi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 04 Ukwakira 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **KACYIGA** » ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Karambi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KACYIGA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 18/10/2010**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0546/2016 CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « UMUCYO WA KINAMBA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMUCYO WA KINAMBA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **UMUCYO WA KINAMBA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **UMUCYO WA KINAMBA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakururaimizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **UMUCYO WA KINAMBA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/10/2016**

(Sé)

**MUNANURA Apollo**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**